

Стрекузнечики и муравьи русской и европейской поэзии



Анакреонт. К цикаде

Я считаю тебя счастливым,
кузнечик,
Потому что на вершинах
деревьев
Немного влаги выпив,
Словно царь поешь ты,
Будто все, что видишь в полях,
И что питают леса - твое.
Ты собеседник земледельцев,
Ничем нисколько не вредишь;

Ты уважаемый среди смертных
Сладкий вестник лета;
Тебя любят Музы, любит и сам
Феб.
Он дал тебе звонкую песню,
И старость не мучит тебя.
Искусный, из земли рожденный,
любящий песни,
Не знающий страданий, не
имеющий крови в тебе,
Ты почти подобен богам.

Эзоп. Муравей и цикада

140. Муравей и цикада

Нес муравей сушить за свой порог зерна,
Которые он на зиму запас с лета.

Голодная цикада подошла близко
И попросила, чтоб не умереть, корму.

«Но чем же занималась ты, скажи, летом?»

«Я, не ленясь, все лето напролет пела».

Расхохотался муравей и хлеб спрятал:

«Ты летом пела, так зимой пляши в стужу».

(Заботиться важнее о своей пользе,
Чем негой и пирами услаждать душу.)



Лафонтен. Цикада и муравей



Жан де Лафонтен. Цикада и Муравей

Цикада летом пела,
Но лето пролетело.
Подул Борей — бедняжке
Пришлось тут очень тяжело.
Осталась без кусочка:
Ни мух, ни червячка.
Пошла она с нуждою к соседке своей.
Соседку, кстати, звали мамаша Муравей.
И жалобно Цикада просила одолжить
Хоть чуточку съестного, хоть крошку, чтоб
дожить
До солнечных и теплых деньков, когда она,
Конечно же, заплатит соседке сполна.

До августа, божилась, вернет проценты ей.
Но в долг давать не любит мамаша Муравей.
И этот недостаток, нередкий у людей,
Был не один у милой мамаша Муравей.
Просительнице бедной устроили допрос:
— Что ж делала ты летом? Ответь-ка на
вопрос.
— Я пела днем и ночью и не хотела спать.
— Ты пела? Очень мило. Теперь учись
плясать.

1668

(перевод А. Марчук)

Краткое и полезное руководство в арифметику, 1699
Зрелище жития человеческого, 1712

«Прииде в зиму сверчок ко мравию и рече: “Се нынѣ наста время зимы, аз же не имат что ясти, зане в лете питахся различными овощми. Дадите мне от жите вашего да голодом не погибну”»²².



Александр Сумароков. Стреказа

В зимне время, подаянья
Просит жалко стреказа,
И заплаканны глаза
Тяжкова ея страданья
Представляют видъ.
Муравейникъ посещаетъ,
Люту горестъ извещаетъ,
Говорить:
Стражду;
Сжался, сжался муравей,
Ты над бедностью моей,
Утоли мой алч и жажду!

Разны муки я терплю:
Голод,
Холод;
День таскаюсь, ночь не сплю.
В чем трудилася ты в лето?
Я скажу тебе и ето:
Я вспевала день и ночь.
Коль такое ваше племя;
Так лети отсель ты прочь;
Поплясати время.

И. И. Хемницер. Стрекоза

Всё лето стрекоза в то только и жила,
Что пела;
А как зима пришла,
Так хлеба ничего в запасе не имела.
И просит муравья: «Помилуй, муравей,
Не дай пропасть мне в крайности моей:
Нет хлеба ни зерна, и как мне быть, не знаю.
Не можешь ли меня хоть чем-нибудь ссудить,
Чтоб уж хоть кое-как до лета мне дожить?»
А лето как придет, я, право, обещаю
Тебе всё вдвое заплатить».

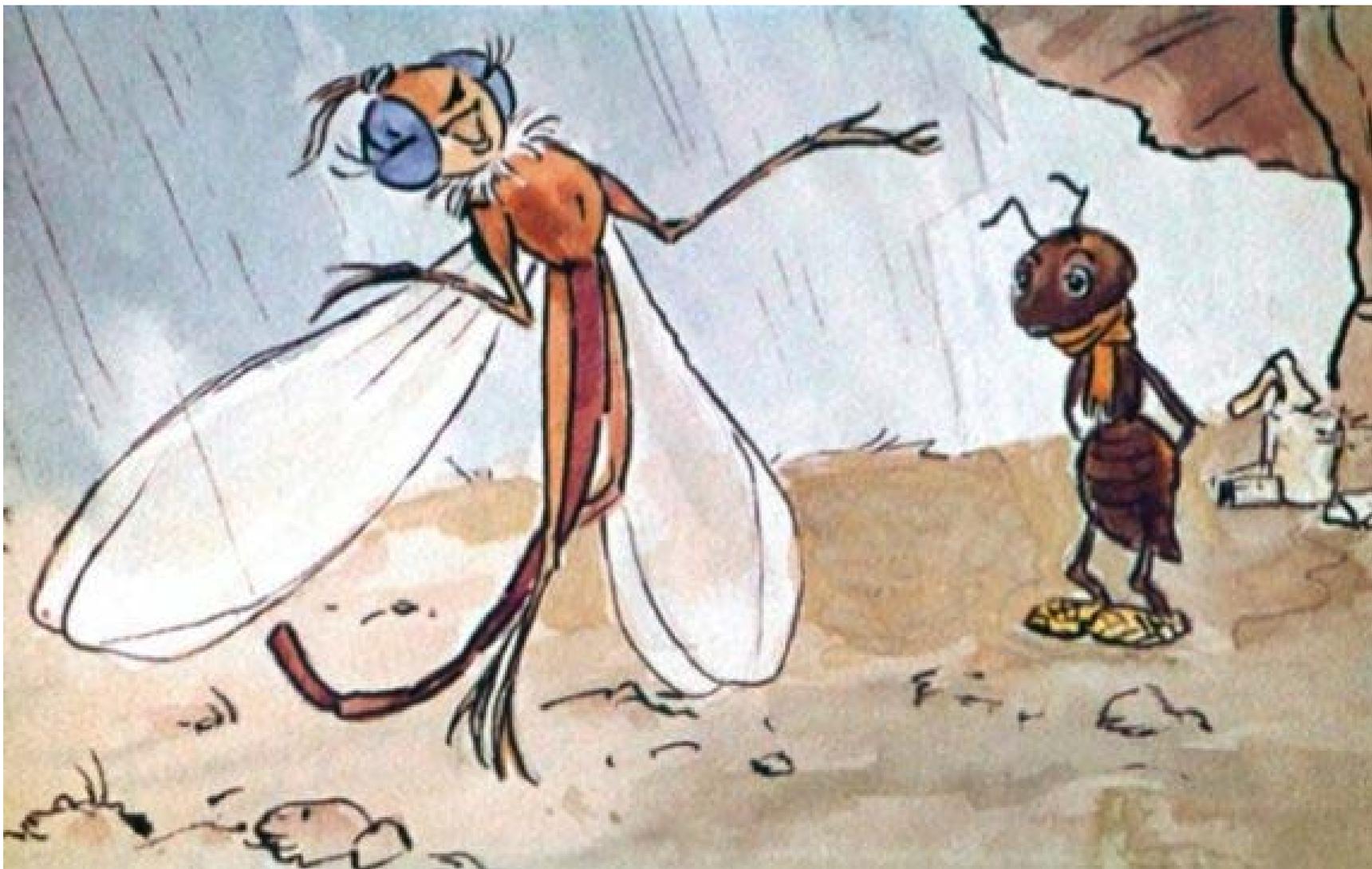
— «Да как же целое ты лето
Ничем не запаслась?» — ей муравей на это.
— «Так, виновата в том; да что уж, не взыщи:
Я запастися всё хотела,
Да лето целое пропела».
— «Пропела? Хорошо! поди ж теперь свищи».
Но это только в поученье
Ей муравей сказал,
А сам на прокормленье
Из жалости ей хлеба дал.

Ю. А. Нелединский-Мелецкий. Стрекоза

Лето целое жужжала
Стрекоза, не зная забот;
А зима когда настала,
Так и нечего взять в рот.
Нет в запасе, нет ни крошки,
Нет ни червячка, ни мошки.
Что ж? К соседу муравью
Вздумала идти с прошеньем.
Рассказав напасть свою,
Так, как должно, с умилением
Просит, чтоб займы ей дал
Чем до лета прокормиться.

Совестью притом божится,
Что и рост, и капитал
Возвратит она не дале,
Как лишь августа в начале.
Туго муравей ссужал:
Скупость в нем порок природный.
«А как в поле хлеб стоял,
Что ж ты делала?» — сказал
Он заемщице голодной.
«Днем и ночью, без души,
Пела всё я цело лето».
— «Пела! весело и это.
Ну поди ж теперь пляши».

И. А. Крылов. Стрекоза и муравей



Как поет стрекоза?



Стрекоза поет в траве

Заснули рощи; спят поля;
Сверкают, вьются в облаках
зарницы;
Темнеют небеса;
В пшенице шепчет стрекоза.

*В. К. Кюхельбекер. Шекспировы
духи*

Хотя бы крикнул коростель,
Иль стрекозы живая трель
Послышалась, или ручья
Ребячий лепет...

М. Ю. Лермонтов. Мцыри

Ф. И. Тютчев

В душном воздуха молчанье,
Как предчувствие грозы,
Жарче роз благоуханье,
Звонче голос стрекозы...

О. Э. Мандельштам

Дайте Тютчеву стрекозу -

Догадайтесь почему!

Веневитинову - розу.

Ну, а перстень - никому.

La cigale (фр.), tettix (гр.) – цикада

Басня



Ода



Федор Успенский. Три догадки о стихах Осипа Мандельштама

Две стрекозы

- Естественнонаучная



- Поэтическая

